



23 > 6

urria
octubreurtarrila
enero

HAIN URRUN, HAIN HURBIL / TAN LEJOS, TAN CERCA

70EKO HAMARKADAKO DOKUMENTALISMO FOTOGRAFIKO
DOCUMENTALISMO FOTOGRAFICO EN LOS AÑOS 70

Hain urrun, hain hurbil erakusketak 1970eko hamarkadako Espainiako dokumentalismo fotografikoaren izen nagusien lana berrikusten du. Koldo Chamorro, Cristina García Rodero, Cristóbal Hara, Fernando Herráez, Anna Turbau eta Ramón Zabazaren irudiek landako gizartea, kultura marginalak, tradizioak eta herri-festak islatzen dituzte, begirada pertsonalarekin, edozein estereotipotatik aldentuz. Erakusketan bildu diren sei autoreek generoa berriro izana dute ezaugarri, zuzeneko ikuspegiaz eta begi berriz jardun baitute, eta, hartara, ondorengo belaunaldientzako oinarriak jarri. Cristina Zelic da erakusketaren komisarioa eta La Fábrica eta Fundación Foto Colectania ekoizleak, Kultura Ministerioaren laguntzarekin. Abenduaren zehar, Museoak antolatutako Anna Turbau-ekin topaketa bat (11n), Iñigo Royo-ren eskutik artista tailer bat (26an) eta Gabonetako haurrentzako jarduerak (22an, 23an, 29an eta 30ean).

La exposición *Tan lejos, tan cerca* revisa la obra de los principales nombres del documentalismo fotográfico en la España de los años 70. Las imágenes de Koldo Chamorro, Cristina García Rodero, Cristóbal Hara, Fernando Herráez, Anna Turbau y Ramón Zabala reflejan la sociedad rural, las culturas marginales, las tradiciones y fiestas populares, con una mirada personal, alejada de cualquier estereotipo. Estos seis artistas se caracterizan por haber renovado el género al aplicar un enfoque directo y una visión nueva que sentó las bases para las generaciones posteriores. La exposición está comisariada por Cristina Zelic, organizada por el festival PHotoEspaña y la Fundación Foto Colectania y producida por el Ministerio de Cultura. A lo largo del mes, el Museo ha programado un encuentro con Anna Turbau (día 11) y un taller de artista de la mano del fotógrafo Iñigo Royo (día 26), así como talleres infantiles de Navidad.

Argazkia / Fotografía: Cristina García Rodero
La Confesión, Saavedra, 1980
© Cristina García Rodero / Magnum Photos / ContactoAsteartetik igandera / 10:00-20:00
Martes a domingo / 10:00-20:00

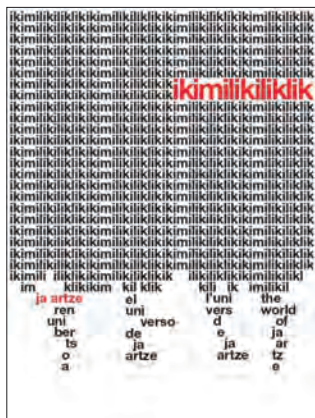
27 > 14

azaroa
noviembreotsaila
febrero

IKIMILIKILIKLIK

J.A. Artzeren lanean zehar ikusentzunezko bidaia, audio grabaketak, taula gaineko ikuskizunak eta egilearen poemak oinarri dituen. Proiektuak "Ikimilikiliklik bideidekaria" izena izan zuen esperientzia artistikotik hartu du izena. Artze anaiek eta Mikel Laboak 70eko hamarkadan burututakoak. EHU-ko Laboa Katedrak eta San Telmo Museoak antolatutako erakusketak hau Alberto Lizaralde eta Carlos Rodríguezek zuzendutako eta Morgancreek ekoiztutako bideo instalazioa da, Euskal Kultur Erakundearen, Donostiako Udaleko Euskara Zerbitzuaren, Kutxa Fundazioaren, Otxoa de Barandika Fundazioaren, Usurbilgo Udalararen eta Ville de Biarritz-Médiathèque-ren laguntzarekin.

Viaje por la obra de J.A. Artze a través de una instalación multimedia basada en las grabaciones de audio, los espectáculos escénicos y los poemas del autor. El proyecto toma su nombre de "Ikimilikiliklik bideidekaria", una experiencia artística llevada a cabo por los hermanos Artze y Mikel Laboa en los años 70. Organizada por Cátedra Laboa de la UPV y por San Telmo Museoa, se trata de una vídeo instalación dirigida por Alberto Lizaralde y Carlos Rodríguez, producida por Morgancreea y con la colaboración de Euskal Kultur Erakunde, Donostiako Udalararen Euskara Zerbitzua, Kutxa Fundazioa, Otxoa de Barandika Fundazioa, Usurbilgo Udala y Ville de Biarritz-Médiathèque.

Laborategi gunea / 10:00-20:00
Sala Laboratorio / 10:00-20:00
Sarrera dohainik / Entrada gratuita

BISITA GIDATUAK / VISITAS GUIADAS

TALDEENTZAKO BISITA GIDATUAK
VISITAS GUIADAS PARA GRUPOSAURREZ ERRESERBATUTA / RESERVA PREVIA
Gutxienez 10 lagun eta gehienez 25
Mínimo 10 personas y máximo 25PLUS 55:
EUSKAL GIZARTEAREN MUSEOAN BARRENA
MUSEO DE LA SOCIEDAD VASCA55 urtetik gorakoentzat / Para mayores de 55 años
Astearteetan / Martes, 11:00, 18:00
(Abenduak 1, 15, 22, 29 de Diciembre)

Doan / Gratuita

Iraupena / Duración: 90 min.

Gehienez 15 pertsona / Máximo 15 personas
AURREZ ERRESERBATUTA / RESERVA PREVIAAntolatzailea / Organiza: San Telmo Museoa
Laguntzailea / Colabora: Helduen HitzaInformazioa eta erreserbak / Información y reservas:
943 481561
(asteartetik ostiralera / de martes a viernes, 10:00-13:00),
stm_erreserbak@donostia.eusLARUNBATERO
HAIN URRUN, HAIN HURBIL
ERAKUSKETARA PROGRAMATUTAKO
BISITA GIDATUAKVISITAS PROGRAMADAS
TODOS LOS SABADOS
A LA EXPOSICIÓN
TAN LEJOS, TAN CERCA

5, 12, 19, 26

12:30 (euskaraz) + 17:30 (en castellano)

Iraupena / Duración: 60'

Prezioa: 3 €
(museoko sarrera ez dago prezioan sartuta)
Precio: 3 €
(la entrada al museo no está incluida en el precio)

Ez da aurrez erreserba egin behar. 10 minutu lehenago San Telmo Museora etorri behar da. No es necesaria reserva previa. Llegar 10 minutos antes del inicio de la visita al Museo San Telmo.

BERTATIK BERTARA

XII. MENDEKO
KRISMOI BAT
MUSEOAN
UN CRISMÓN DEL
SIGLO XII EN EL
MUSEO

San Telmo Museoak XII. mendeko Bastidak elizako krismoiei erromanikoa aurkezten du museoako klaustroan. Pieza hau, San Telmo Museoaren funtsetakoa 60. hamarkadatik, Asociación de Amigos del Románico Elkartearen laguntzarekin zaharberri da.

El Museo ha incorporado temporalmente a su exposición un crismón del siglo XII procedente de la iglesia de Labastida que forma parte de su colección desde los años 60. El crismón, restaurado gracias a la Asociación de Amigos del Románico, está instalado en el claustro de San Telmo.

GABONETAN OPARITU MUSEO!
¡ESTA NAVIDAD REGALA MUSEO!15€
/urte
añoHAURRAK
MUSEOAN
GABONETAN
NAVIDADES
INFANTILES
EN EL MUSEO

> 22

ARGIAREN MAGIA

Sormen tailerra / Taller de creación

10:30-12:30 | Euskaraz | 6-10 urte/años

Erakusketaretoa / Sala exposiciones
Dohainik | Izen ematea abenduaren 1etik aurrera
Inscripción previa desde el 1 de diciembre | Gratuito

> 22

ZURE MUSEOAK GABONETAN

Haurrentzako tailerra / Taller infantil

10:30-12:30 | Elebitan/Bilingüe | 8-12 urte/años

Museoa / Museo
7 tailerren prezioa / Precio de 7 talleres: 15 €
Aforo mugatua / Aforo limitado
Izen ematea abenduaren 3tik 17ra
Inscripción previa del 3 al 17 de diciembre

> 23

IRUDIA PAPEREAN

Sormen tailerra / Taller de creación

10:30-12:30 | Euskaraz | 6-10 urte/años

Erakusketaretoa / Sala exposiciones
Dohainik | Izen ematea abenduaren 1etik aurrera
Inscripción previa desde el 1 de diciembre | Gratuito

> 23

PINTTO PINTTO, Anita Maravillas

Gabonak Zuretzat: Ikuskizuna / Espectáculo

17:30 | Euskaraz | +3 urte/años | 45 min

Ekitaldi aretoa / Salón de actos
Dohainik | Gonbidapenak museoako leihatilan ordubete lehenagotik | Gehienez bi heldu familia bakoitzeko | Lekuak bete arte
Gratuito | Invitaciones en taquilla una hora antes
Máximo dos adultos/as por familia | Aforo limitado

> 26

FOTONAUTAK / FOTONAUTAS,

Iñigo Royo

Tailer irekia / Taller abierto

11:00-13:30, 17:00-19:30 | Elebitan/Bilingüe

Erakusketaretoa / Sala exposiciones
Dohainik | Izena eman behar dar
Inscripción previa | Gratuito

> 27

ALAKIKETAN: TXALAPARTA

Sagardo apurua:

Haurrentzako tailerra / Taller infantil

11:00 | Euskaraz | 8-11 urte/años

Hezkuntza tailerra / Taller de Educación
Prezioa / Precio: 3 €

> 29

ARGAZKILARIAREN ESTUDIOA

Sormen tailerra / Taller de creación

10:30-12:30 | Euskaraz | 6-10 urte/años

Erakusketaretoa / Sala exposiciones
Dohainik | Izen ematea abenduaren 1etik aurrera
Inscripción previa desde el 1 de diciembre | Gratuito

> 29

LALÚ, Teatro La Sal

Gabonak Zuretzat:

Ikuskizuna / Espectáculo

17:00, 18:00 | Euskaraz | 0-3 urte/años | 45 min

Ekitaldi aretoa / Salón de actos
Dohainik | Gonbidapenak museoako leihatilan ordubete lehenagotik | Gehienez bi heldu familia bakoitzeko | Lekuak bete arte
Gratuito | Invitaciones en taquilla una hora antes
Máximo dos adultos/as por familia | Aforo limitado

> 30

GOAZEN KALERA, Kanpoaldeak

Sormen tailerra / Taller de creación

10:30-12:30 | Euskaraz | 6-10 urte/años

Erakusketaretoa / Sala exposiciones
Dohainik | Izen ematea abenduaren 1etik aurrera
Inscripción previa desde el 1 de diciembre | Gratuito

> 2

FOTONAUTAK / FOTONAUTAS,

Iñigo Royo

Tailer irekia / Taller abierto

11:00-13:30, 17:00-19:30 | Elebitan/Bilingüe

Erakusketaretoa / Sala exposiciones
Dohainik | Izena eman behar dar
Inscripción previa | Gratuito

> 9

abendua
diciembreHISTORIAREN
ETXEA, URGULLEN
CASA DE LA HISTORIA,
EN URGULL

Urgullen dagoen Historiaren Etxea eta bertako hiriaren historiari buruzko "Donostiari begira" erakusketaretoa irekita daude asteazkenetik igandera bitartean, 10:00etatik 17:30ak arte, abenduaren 9ra arte. 2015eko udaberriaren ateak berriro irekiko ditu. La Casa de la Historia situada en el Castillo de la Mota del monte Urgull y su exposición "Mirando a San Sebastián" sobre la historia de la ciudad estarán abiertas de miércoles a domingo de 10:00 a 17:30, hasta el 9 de diciembre. Próxima reapertura en primavera de 2015.

Sarrera doan / Entrada gratuita

ABENDUAK 4-6 DICIEMBRE

ARTISTA LIBURUARI
BURUZKO TOPAKETAKENCUENTROS sobre el
LIBRO DE ARTISTAArtista liburuen erakustaldia ekitaldi aretoan
Gazteentzako eta haurrentzako tailerrak
liburutegianExposición de libros de artista en el salón de actos
Talleres para jóvenes y niños/as en la bibliotecaSarrera librea lekuak bete arte
Entrada libre hasta completar aforo

STM

San Telmo Museoa

Asteartetik igandera,
10:00etatik 20:00etara
De martes a domingo,
de 10:00 a 20:00 horasZuloaga Plaza, 1
20005 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
F (00 34) 943 48 15 81
santelmo@donostia.euswww.santelmomuseoa.com
@santelmomuseo

donostiakultura.com

JARDUERAK
ACTIVIDADES

2015

Abendua
Diciembre

STM

San Telmo Museoa

Hain urrun, hain hurbil erakusketak San Telmo Museoan / Exposición Tan lejos, tan cerca en el Museo San Telmo
(Argazkia / Fotografía: Oskar Moreno)

ESKERRIK ASKO
EUSKARAREN TAUPADA IZATEAGATIK

ABENDUAK 3
2015EKO EUSKARAREN NAZIOARTEKO EGUNA DONOSTIAN
EUSKALDUN BERRARI AITORPENA

GURE SORLEKUAREN BILA FILMAREN PROIEKZIOA, HILEKO OBRA, MINTZODROMOAK ETA GAZTEENTZAKO ETA HAURRENTZAKO TAILERRAK EUSKARAREN EGUNA OSPATZEKO

EL MUSEO CELEBRA EL DÍA DEL EUSKERA CON LA PROYECCIÓN DE **GURE SORLEKUAREN BILA**, LA OBRA DEL MES, MINTZODROMOS Y TALLERES JUVENILES E INFANTILES

3 EUSKARA

Mintzodromoa
50 URTE TA GERO

Euskararen Nazioarteko Egunaren harira, hainbat mintzodromo programatu dira museoan. Euskalgintzaren azken 50 urteei buruz euskaraz aritzeko aukera. / Al hilo de la celebración del Día Internacional del Euskera se han programado varios mintzodromos.

Parte hartzeko / Para participar: mintzalaguna@bagera.net
Ekitaldi aretoa / 10:00, 11:00, 17:00 / Euskaraz
Salón de actos / 10:00, 11:00, 17:00 / Euskeraz
Antolatzailea / Organiza: Bagera Euskal Elkarte
Laguntzailea / Colabora: San Telmo Museoa

4 EUSKARA

Zine emanaldia eta solasaldia / Proyección y charla
GURE SORLEKUAREN BILA, Josu Martínez

Eliza / 20:00 / Euskaraz / Aforo mugatua / Dohainik gonbidapenarekin
Gonbidapena ordu bete lehenagotik hartu behar da
Iglesia / 20:00 / Euskeraz / Aforo limitado / Gratuito con invitación
Hay que recoger la invitación desde una hora antes

Gazteentzako tailerra / Taller juvenil
TINTA ETA HARIAREKIN JOLASTEN ARTISTA LIBURUAN

Liburutegia / 17:00 / Euskaraz / Dohainik / Edukiera mugatua
Biblioteca / 17:00 / Euskeraz / Gratuito / Plazas limitadas
Adina / Edad: Familiak (6-12 urteko haurrak) / Familias (6-12 años)

5 EUSKARA

Familientzako tailerra / Taller familiar
TINTA ETA HARIAREKIN JOLASTEN ARTISTA LIBURUAN

Eluska Kortajarena-ren eta Ainara Landaberearen (Arteko) eskutik.

Liburutegia / 17:00 / Euskaraz / Dohainik / Edukiera mugatua
Biblioteca / 17:00 / Euskeraz / Gratuito / Plazas limitadas
Adina / Edad: Familiak (6-12 urteko haurrak) / Familias (6-12 años)

6 EUSKARA

Hileko obra / Obra del mes
MIKEL LABOAREN GITARRA, Xabier Kerexeta

Euskararen Egunaren programazioaren barne.

Ekitaldi aretoa / 12:00
Sarrera librea lekuak bete arte / Euskaraz
Salón de actos / 12:00
Entrada libre hasta completar aforo / Euskeraz
Antolatzailea / Organiza: San Telmo Museoa-ren Lagunen Elkarte
Asociación de Amigos del Museo San Telmo
Laguntzailea / Colabora: STM

7 MUSEOA IREKITA MUSEO ABIERTO

EZ DOK AMAIRU

9-10

Jardunaldiak / Jornadas
EZ DOK AMAIRU OROITUZ

"Ez dok Amairu oroitzuz" jardunaldiak, gaur egunetik atzera begirada bat proposatzu ikertzaile eta sortzaile gazteen eskutik. / Jornadas "Ez dok Amairu oroitzuz" que proponen una mirada desde el presente hacia el pasado de la mano de jóvenes creadores/as e investigadores/as.

9 Juan Kruz Igerabide, Iñar sastre, Ana Gandara, Enrike Hurtado, Imanol Artola
10 Iñar Sastre, Oier Araolaza, Harkaitz Cano, Antton Olariaga, Jexuxmai Lopetegi, Mixel Murua

Ekitaldi aretoa / 19:00-21:00 / Euskaraz / Sarrera librea lekuak bete arte
Salón de actos / 19:00 / Euskeraz / Entrada libre hasta completar aforo
Antolatzailea / Organiza: Mikel Laboa Katedra. Laguntzailea / Colabora: STM

11

Hain urrun, hain hurbil; topaketa / Tan lejos, tan cerca; encuentro
LA FOTOGRAFÍA DE AUTOR, Anna Turbau & Clemente Bernad

Anna Turbau eta Clemente Bernad argazkilarien arteko solasaldia. Anna Turbau *Hain urrun, hain hurbil* erakusketan ikusgai dauden 6 argazkilarietako bat da. / La fotógrafa Anna Turbau, una de los seis artistas presentes en la exposición *Tan lejos, tan cerca*, entablará un coloquio con el también fotógrafo Clemente Bernad acerca de "La fotografía de autor. Documentalismo fotográfico en los años 70 y sus conexiones con la actualidad".
Mod.: Elisa Querejeta

Erakusketak / 19:00 / Gaztelaniaz / Sarrera librea lekuak bete arte
Exposición / 19:00 / Castellano / Entrada libre hasta completar aforo

12

Ekitaldia / Acto
EUSKAL DANTZARIEN BILTZARRA 50 URTE

Euskal Dantzarien Biltzarra bere 50. urteurrena ospatzen duela eta, bere historiari buruzko topaketa. / Encuentro enmarcado en el 50 aniversario de Euskal Dantzarien Biltzarra.

Parte hartzaileak / Participantes: Axen Egaña, Iñaki Irigoien, Mikel Aranburu, Josu Larrinaga, Roger Goienetxea, Xabier Mendizabal

Ekitaldi aretoa / 12:00 / Euskaraz, gaztelaniaz eta frantsesez aldi bereko itzulpenarekin
Salón de actos / 12:00 / Euskeraz, castellano y francés con traducción simultánea
Sarrera librea lekuak bete arte / Entrada libre hasta completar aforo
Antolatzailea / Organiza: EDB
Laguntzailea / Colabora: STM

12, 19

Familientzako tailerrak / Talleres familiares
FAMILIAK MUSEOAN

12 Ikimilikiliklik
Hitzen esanahi, irudi eta soinuekin jolastuko dugu, emaitza plastiko bat lortu arte. / Taller familiar para jugar con el significado de las palabras, imágenes y sonidos.

19 Artearekin jolasean
Parte hartzaileek artelana batzuen kolorea, konposaketa, teknika...etabar landuko dituzte. / El público trabajará el color, la composición y la técnica utilizada en distintas obras de arte del museo.

Hezkuntza tailerra / 17:00 / Euskaraz / Edukiera mugatua / Prezioa: 5 €
Taller de Educación / 17:00 / Euskeraz / Plazas limitadas / Precio: 5 €
Adina / Edad: Familiak (6-12 urteko haurrak) / Familias (6-12 años)

20

Haurrentzako tailerra / Taller infantil
TINTA ETA HARIAREKIN ARTISTA LIBURUAN

Eluska Kortajarena-ren eta Ainara Landaberearen (Arteko) eskutik.

Liburutegia / 11:00 / Euskaraz / Edukiera mugatua / Dohainik
Biblioteca / 11:00 / Euskeraz / Plazas limitadas / Gratuito
Adina / Edad: 8-12

14 MUSEOA ITXITA MUSEO CERRADO

ASTEARTEETAN MUSEOKO SARRERA DOHAINIK

TODOS LOS MARTES ENTRADA AL MUSEO GRATUITA

SAN TELMO MUSEOA

17

Europar elkarrizketak; hitzaldia / Diálogos europeos; conferencia
MULTICULTURALIDAD E IDENTIDAD EUROPEA, Saskia Sassen

Ekitaldi aretoa / 19:00 / Sarrera librea lekuak bete arte
Ingelesez euskarara aldiribereko itzulpenarekin
Salón de actos / 19:00 / Entrada libre hasta completar aforo
En inglés con traducción simultánea al castellano
Antolatzaileak / Organizan: Globernance, DSS2016, San Telmo Museoa

17

Europar elkarrizketak; hitzaldia / Diálogos europeos; conferencia
MULTICULTURALIDAD E IDENTIDAD EUROPEA, Saskia Sassen

Ekitaldi aretoa / 19:00 / Sarrera librea lekuak bete arte
Ingelesez euskarara aldiribereko itzulpenarekin
Salón de actos / 19:00 / Entrada libre hasta completar aforo
En inglés con traducción simultánea al castellano
Antolatzaileak / Organizan: Globernance, DSS2016, San Telmo Museoa

18

Proiektzioa eta solasaldia / Proyección y debate
HOMENAJE A ASSIA DJEBAR, Amel Chaouati

"Assia Djebbar, la sed de escribir" dokumentalaren proiektzioa eta ondoren Amel Chaouati idazlearekin solasaldia. / Proyección del film "Assia Djebbar, la sed de escribir", posterior debate en torno a "Democracia y condición actual de las mujeres" con Amel Chaouati, escritora y presidente del Círculo de amigos de Assia Djebbar.
Mod.: Luisa Etxenike (Idazlea / Escritora)

Liburutegia / 19:30 / Sarrera librea lekuak bete arte / Gaztelaniaz
Biblioteca / 19:30 / Entrada libre hasta completar aforo / Castellano
Antolatzailea / Organiza: Udal Liburutegial

18

Proiektzioa eta solasaldia / Proyección y debate
HOMENAJE A ASSIA DJEBAR, Amel Chaouati

"Assia Djebbar, la sed de escribir" dokumentalaren proiektzioa eta ondoren Amel Chaouati idazlearekin solasaldia. / Proyección del film "Assia Djebbar, la sed de escribir", posterior debate en torno a "Democracia y condición actual de las mujeres" con Amel Chaouati, escritora y presidente del Círculo de amigos de Assia Djebbar.
Mod.: Luisa Etxenike (Idazlea / Escritora)

Liburutegia / 19:30 / Sarrera librea lekuak bete arte / Gaztelaniaz
Biblioteca / 19:30 / Entrada libre hasta completar aforo / Castellano
Antolatzailea / Organiza: Udal Liburutegial

20

Haurrentzako jarduera / Actividad infantil
ARGIAREN MAGIA

Hain urrun, hain hurbil erakusketarekin lotutako tailerra. Argazkigintzaren teknikaren oinarriekin esperimentatuko dugu, kamara bat sortuz. / Taller relacionado con la exposición *Tan lejos, tan cerca*. Experimentaremos con la técnica fotográfica.

Haurrentzako jarduera / Actividad infantil
ZURE MUSEOAK GABONETAN

21

MUSEOA ITXITA MUSEO CERRADO

22

Haurrentzako jarduera / Actividad infantil
ARGIAREN MAGIA

Hain urrun, hain hurbil erakusketarekin lotutako tailerra. Argazkigintzaren teknikaren oinarriekin esperimentatuko dugu, kamara bat sortuz. / Taller relacionado con la exposición *Tan lejos, tan cerca*. Experimentaremos con la técnica fotográfica.

Haurrentzako jarduera / Actividad infantil
ZURE MUSEOAK GABONETAN

23

Gabonak Zuretzat: antzerkia / teatro
PINTTO PINTTO, Anita Maravillas

Donostiako Udaleko Gazte Sailarekin batera, San Telmo Museoa Pintto Pintto emanaldia eskainiko du, Anita Maravillas-en eskutik eta Gabonak Zuretzat programazioaren barruan. / En colaboración con el Departamento de Juventud del Ayuntamiento de San Sebastián, el Museo San Telmo ofrecerá la actuación Pintto Pintto de la mano de Anita Maravillas dentro de la programación Gabonak Zuretzat.

STM
San Telmo Museoa

MUSEOA ITXITA MUSEO CERRADO

> 25
abendua
diciembre

> 1
urtarrila
enero

26

Artista tailerra / Taller de artista
FOTONAUTAK / FOTONAUTAS, Iñigo Royo

Hain urrun, hain hurbil erakusketarekin lotutako sormen tailer irekia, Iñigo Royo argazkilariekin eskutik. Parte-hartzaileek kamara digitala edo kamara daukan sakelekoa ekarri behar dute. / Taller creativo y abierto al público general de la mano del fotógrafo Iñigo Royo. Relacionado con la exposición *Tan lejos, tan cerca*, los y las participantes tienen que traer una cámara digital o un móvil para captar imágenes.

Erakusketak / 11:00-13:30, 17:00-19:30 / Dohainik
Exposición / 11:00-13:30, 17:00-19:30 / Gratuito
Aurrez izena-ematea / Inscripción previa: 943 481561, stm_erreresbak@donostia.eus

27

Haurrentzako jarduera / Actividad infantil
ALAKIKETAN, TXALAPARTA TAILERRA

Gipuzkoako Sagardogileen Elkarteak antolatutako Sagardo apurua programazioaren barne dagoen tailerra, Donostia Turismorekin eta STM-rekin lankidetzan. / Dentro del programa Sagardo Apurua organizado por Gipuzkoako Sagardogileen Elkarte en colaboración con Donostia Turismo y STM.

28

MUSEOA ITXITA MUSEO CERRADO

*
Bisita berezia
Visita especial
KALEJIRA

29

Haurrentzako jarduera / Actividad infantil
ARGAZKILARIAREN ESTUDIOA

Hain urrun, hain hurbil erakusketarekin lotutako tailerra. Museoko bildumetan eta erakusketetan dauden zuri beltzeko argazkiak familien sormena eta irudimena pizteko bidea izango dira. / Taller relacionado con la exposición *Tan lejos, tan cerca*. Las fotografías en blanco y negro del museo y de sus colecciones abrirán la puerta a la imaginación y la creatividad de las familias.

Gabonak Zuretzat: antzerkia / teatro
LALÚ, Teatro La Sal

30

Haurrentzako jarduera / Actividad infantil
GOAZEN KALERA, Kanpoaldeak

Hain urrun, hain hurbil erakusketarekin lotutako tailerra. Museoko bildumetan eta erakusketetan dauden zuri beltzeko argazkiak familien sormena eta irudimena pizteko bidea izango dira. / Taller relacionado con la exposición *Tan lejos, tan cerca*. Las fotografías en blanco y negro del museo y de sus colecciones abrirán la puerta a la imaginación y la creatividad de las familias.

STM
San Telmo Museoa

ORDUTEGI BEREZIA HORARIO ESPECIAL

10:00-14:00

> 24
osteguna
jueves

> 31
osteguna
jueves

31

Haurrentzako jardueri buruzko informazio gehiago agendaren beste aldean.

Más información sobre la actividades infantiles en la otra cara de la agenda.

26-27

Sagardo Apurua: Proiektzioa / Proyección
BERRIRO IGO NAUZO

Berriro igo nauzu ikus-entzunezkoaren proiektzioa jarraian ekitaldi aretoan. Gipuzkoako Sagardogileen Elkarteak antolatutako Sagardo apurua programazioaren barne dagoen jarduera, Donostia Turismorekin eta STM-rekin lankidetzan. / Proyección continua del audiovisual *Berriro igo nauzu*, dentro del programa Sagardo Apurua organizado por Gipuzkoako Sagardogileen Elkarte en colaboración con Donostia Turismo y STM.

Ekitaldi aretoa / 10:00-20:00 / Sarrera librea lekuak bete arte
Salón de actos / 10:00-20:00 / Entrada libre hasta completar aforo

28

Bisita berezia / Visita especial
SAGARDO APURUA: KALEJIRA

> 28
abendua
diciembre

11:00 / 3 €
Salgai abenduaren 27ra arte
A la venta hasta el 27 de diciembre